

有承诺的同居关系声明书
Declaration of Committed Relationship

The sole purpose of this declaration is for the VMware Information Technology (China) Co., Ltd (the Company) to determine whether the employee and his/her cohabitation partner are eligible for the benefits including certain leaves provided by the Company that are otherwise provided to married couples. The cohabitation partner can be of same or different sex. The employee must be in a committed relationship with the cohabitation partner and meet all the requirements set out below.

本声明只供威睿信息技术（中国）有限公司(公司)决定员工与他/她的同居伴侣是否有资格获得通常只给已婚员工和配偶享受的公司福利（包括某些假期）使用。同居伴侣可以是同性或异性。员工与同居伴侣的关系必须是有承诺的同居关系，并且必须符合以下全部条件。

本人_____郑重声明如下：

I _____sincerely declare:

Name of the Employee 员工姓名		Nationality 国籍	
Date of birth 出生日期	ID number 身份证件号	Phone number 电话号码	
Current address 现住址		电子邮箱 Email address	

Name of cohabitation partner 同居伴侣姓名		Nationality 国籍	
Date of birth 出生日期	ID number 身份证件号	Phone number 电话号码	
Current address 现住址		电子邮箱 Email address	

1. I am an employee of VMware Information Technology (China) Co., Ltd (**Company**).
本人是威睿信息技术（中国）有限公司(公司)的员工
2. My cohabitation partner and I (**We**) have lived together as a committed couple since _____ in the same residence. We have lived together for at least one year prior to signing this declaration.
本人与同居伴侣 (**我们**)自____年__月__日起同居生活。在签署此声明之前，我们连续共同生活一年或以上。
3. We are not married to anyone else and do not have any other cohabitation partners.
我们现均未再与任何其他人结婚或同居生活。

4. We are at least 18 years of age.
我们均满十八岁
5. We intend to reside together in the same residence indefinitely.
我们计划永久一同居住。
6. We have an exclusive mutual committed relationship similar to that of marriage.
我们有类似婚姻一样的排他的和互相承诺的同居关系。
7. We are jointly responsible for each other's common welfare and share financial obligations.
我们有互相帮助对方和共同承担债务的义务。
8. In case of separation or any change in the committed relationship status, I agree to notify the Company within 30 days of any such change in status by filing a Statement of Termination of Committed Relationship (**Statement of Termination**) confirming that the relationship has ended. I understand that this would make the partner ineligible for any Company insurance / benefits.
如果我们分居或我们的有承诺的同居关系有任何改变，我们同意在 30 天内向通知公司个人状态变化并向公司提交同居关系终止声明，确认同居关系已结束。我也理解分居后伴侣将不再获得任何公司的保险/福利。
9. Upon the termination of the committed relationship (as evidenced by the Statement of Termination), I agree that I cannot enroll another cohabitation partner within the next 12 months after separation.
我同意在有承诺的同居关系结束之后（由终止声明证明）的12月内不能注册另外一个同居伴侣。
10. In case of fraudulent enrolment, I understand and agree that I will be liable to repay the claimed insurance amount from the date of enrollment (if any) to the insurance provider and that a false statement is against Company rules and may result in disciplinary action up to and including termination.
我了解并同意，提供虚假声明是违反公司制度的行为，若注册有任何虚假，我将需要向保险公司赔付自注册之日起（如果有）的任何保险金额，并可能会遭受纪律处分，直至并包括被解雇。
11. We have provided the information in this Declaration for the sole purpose of determining our eligibility for the benefits and/or leaves provided by the Company, that would otherwise only be available if we were married.
此声明提供的信息只供公司决定我们是否有资格获得通常只给已婚员工和配偶的公司福利/假期。
12. In signing this declaration, the cohabitation partner acknowledges that he or she does not have direct employment or contractual relationship with the Company and

that all benefits are provided to the employee and the cohabitation partner has no independent claim to any benefits.

在签署本声明时，同居伴侣承认他或她与本公司没有任何直接的劳动关系或契约关系，并承认没有任何独立的索偿权利向本公司索偿公司提供的任何福利。

We have read and agree to abide by the terms in this Declaration and declare that the information provided is true and correct. The consequences of any false or misleading question have been explained to us by the Company.

我们已阅读并同意遵守此声明的条款。我们保证以上所述均为事实。公司已向我们解释提交任何虚假和误导的信息可能导致的后果。

Signature of the Employee
员工签名

Employee ID
员工号码

Date of declaration
声明日期

Signature of the cohabitation
partner
同居伴侣签名

Date of declaration
声明日期
